Hans Tutschku

... erinnerung ...

4-kanalige elektroakustische Komposition

nach einem Text von Antonio Bueno Tubia

(1996)

Hans Tutschku

. . . erinnerung . . .

Elektroakustische Komposition
nach einem Text von Antonio Bueno Tubia

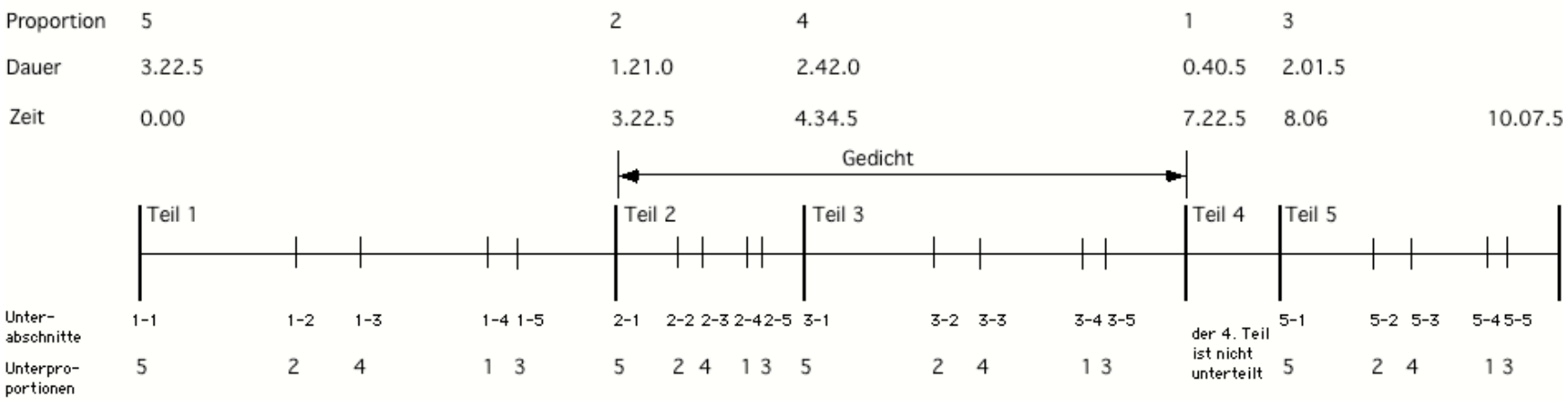
1996 - Dauer 10.10 min
Original 4-kanalig
Studio: Akademie der Künste Berlin

Die Verbindung von Sprache und Musik ist ein zentraler Bestandteil meiner Arbeit sehr mehreren Jahren. Sowohl in rein elektronischen Kompositionen als auch in Instrumentalwerken suche ich nach der „Übersetzbarkeit“ des einen Mediums in das andere.
Auch in *... erinnerung...* wird der Text wieder zum Ausgangspunkt der Klangsuche indem er nicht nur als semantische Inspiration sondern auch als Ursprung für Klangverarbeitung dient.
Den von der Aufnahme mit Antonio abgeleiteten Sprachklängen steht eine zweite Klangfamilie gegenüber: Glocken und Gongs.
Mit Hilfe der Granularsynthese, die einen Klang in Tausende kleiner Partikel zerteilt und nach vorgegebenen Parametern wieder zusammensetzt erzeuge ich extrem dichte Klangtexturen hoher Intensität, die für mich den Kernsatz des Textes widerspiegeln:

„Ich
versichere es euch
das Gefängnis ist da

ich erinnere es wie einen Peitschenschlag in der Schläfe“

Formschema für ...erinnerung...



Alle Proportionen sind so aufeinander bezogen, daß die Anfänge der Unterabschnitte, die immer einen Akzent darstellen, auf bestimme Worte des Textes fallen (cárcel, todavía, existe . .)

Antonio Bueno Tubia

Yo
os lo aseguro
la cárcel existe
la recuerdo como un trallazo en la sien
la recuerdo y me persigue
la recuerdo cada día
tengo la certeza de que la seguiré recordando
todavía por mucho tiempo
la recuerdo con tal fuerza, con tal insistencia
que a veces me parece que estuviera presente
que estuviera aquí, sí
aquí mismo

mirándome fijamente a los ojos
mirándome inmóvil hasta que no me mueva
mirándome desde el sillón, desde la puerta
mirándome desde la ventana
desde los estantes de los libros
desde el periódico, desde la mesa
mirándome
vuelvo los ojos (bajo la vista)
y quiero creer que la recuerdo mirándome

quiero creer que puedo escribir
<<yo
os lo aseguro
la cárcel existe
la recuerdo como un trallazo en la sien>>

y quiero creer todavía
aún más
que ese recuerdo es lejano
que el dolor que me produce es un lujo
que no es sino
un producto exquisito de mi memoria
de tanto querer creer que es recuerdo
entonces empiezo a creer
creo
creo que
<<yo os lo aseguro>>
creo que <<la cárcel existe>>

Ich
versichere es euch
das Gefängnis ist da
ich erinnere es wie einen Peitschenschlag in der Schläfe
ich erinnere es und es verfolgt mich
ich erinnere es jeden Tag
ich habe die Gewissheit dass ich es weiterhin erinnern werde
noch lange
ich erinnere es mit solcher Kraft, mit solchem Nachruck
dass es mir manchmal scheint als ob es wirklich anwesend wäre
als ob es hier wäre
genau hier!

starr mir in die Augen schauend
unbeweglich schaut es mich an
bis ich mich nicht mehr bewege
vom Sessel, von der Tür her schaut es mich an
vom Fenster, von den Bücherregalen
aus der Zeitung, vom Tisch her
schaut es mich an
ich drehe die Augen um (senke den Blick)
und ich will glauben dass ich mich daran erinnere
wie es mich immer noch anschaut
ich will glauben dass ich schreiben kann
<<Ich
versichere euch
das Gefängnis ist da
ich erinnere es wie einen Peitschenschlag in der Schläfe>>

und ich will noch glauben
stärker
dass diese Erinnerung noch fern ist
dass der Schmerz den es hervorruft ein Luxus ist
dass es nichts als
ein erlesenes Produkt meines Gedächtnisses ist
und vom so sehr an Erinnerung glauben wollen
fange ich an zu glauben
ich glaube
ich glaube dass
<<ich versichere auch>>
ich glaube dass <<das Gefängnis da ist>>

entonces sé
que está presente
que me mira día a día fijamente
que se instala en el sillón y la puerta
que se instala en el lugar que ocupo
que se extiende por las calles que camino
que cuando voy
está en los cines, en los bares
en los cafés que me tome a diario
que surge con más fuerza cuando busco a alguien

que en cada palabra que digo
os lo aseguro
la cárcel existe

y ya ni creo ni digo
no hay tiempo

jetzt weiss ich
dass es anwesend ist
dass es mich anschaut starr Tag für Tag
dass es sich auf dem Sessel und in der Tür einnistet
dass es sich in meinem Zuhause einnistet
dass es sich auf den Strassen die ich gehe ausbreitet
dass wenn ich raus gehe
es in den Kinos, in den Bars
in den Kaffees, die ich täglich trinke, steckt
dass es mit noch grösserer Kraft erscheint
wenn ich jemanden suche
dass mit jedem Wort, das ich sage
euch versichere
das Gefängnis ist da

und ich glaube und sage nichts mehr
es bleibt keine Zeit

huyo
como puedo huyo, no resisto

despavorido
a la carrera
casi ni veo tantos otros que también huyen
no hay lugar para el saludo
no hay tiempo en la huida para nada
no miro en donde piso -
hay más cárcel entonces
se alarga ésta con la huida
gana todo ese terreno

ich fliehe
wie ich nur irgend fliehen kann
ich halte es nicht aus
entsetzt
im vollen Laufen
kaum sehe ich die vielen anderen die auch fliehen
Kein Anlass zum Gruss
es ist keine Zeit auf der Flucht für nichts
ich schaue nicht wohin ich trete
dann ist noch mehr Gefängnis da
es wird länger mit der Flucht
es erobert diesen ganzen Bereich

más débil por el esfuerzo inútil
en un nuevo lugar aún más inhóspito
veo nuevamente
yo os lo aseguro
que la cárcel
existe
que toma posiciones
y ocupa otras nuevas
que de querer ignorarlo
de soñar queriendo soñar lo que no es sueño
de querer creer que lo cura el tiempo
de soñar que sin dormir me despierte la mañana
que de tanto querer ignorarlo
me empieza a crecer
dentro
y tiene tanta fuerza que
yo
os lo aseguro
la cárcel existe

Ahora, a sabiendas
consciente del terror
consciente de lo que me cerca y me rodea
consciente de que me invade y me inunda

consciente de que me anula y me aniquila
consciente de no ser sino factor de un exterminio
antes de dar el siguiente paso

quiero deciros
yo
os lo aseguro
la cárcel existe

y yo
(tal vez sin darme cuenta)
acepté ser mi propio carcelero

schwächer ob der unnützen Anstrengung
an einem neuen noch viel unwirtlicheren Ort
sehe ich von neuem
Ich versichere euch
dass das Gefängnis da ist
dass es Stellungen bezieht
und andere neu besetzt

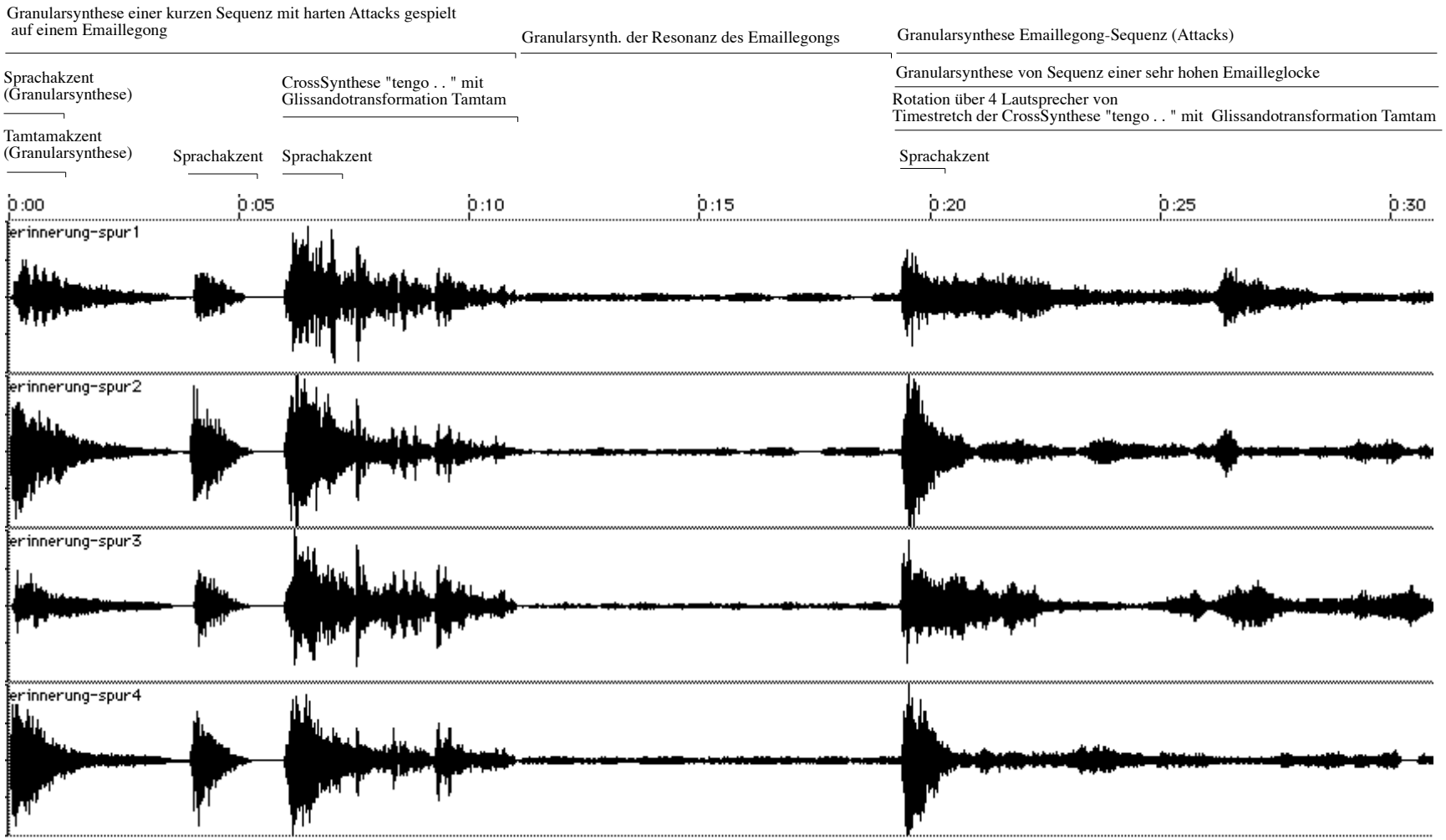
dass es nicht sehen zu wollen
zu träumen, träumen zu wollen was kein Traum ist
glauben zu wollen, dass die Zeit es heilt
zu träumen, dass mich ohne zu schlafen der Morgen weckt
dass vom so stark nicht sehen wollen
es anfängt in mir drinnen zu wachsen
und es hat so viel Kraft dass
Ich
es euch versichere
das Gefängnis ist da

Jetzt wissentlich
des Terrors bewusst
bewusst dessen was mich umzingelt und was mich umgibt
bewusst dessen was mich heimsucht
und was mich überschwemmt
bewusst dessen, dass es mich zerstört
bewusst dessen nichts zu sein als ein Vernichtungsfaktor
bevor ich den nächsten Schritt tue

möchte ich euch sagen
ich
versichere euch
das Gefängnis ist da

und ich habe
(vielleicht ohne es zu merken)
zugestimmt mein eigener Gefängniswärter
zu sein

...erinnerung... **4-kanalige elektroakustische Komposition nach einem Text von Antonio Bueno Tubia** **Hans Tutschku 1996**



tengo la certeza de
que la seguiré recordando
todavía por mucho tiempo

(ich habe die Gewissheit
daß ich es weiterhin
erinnern werde
noch lange)

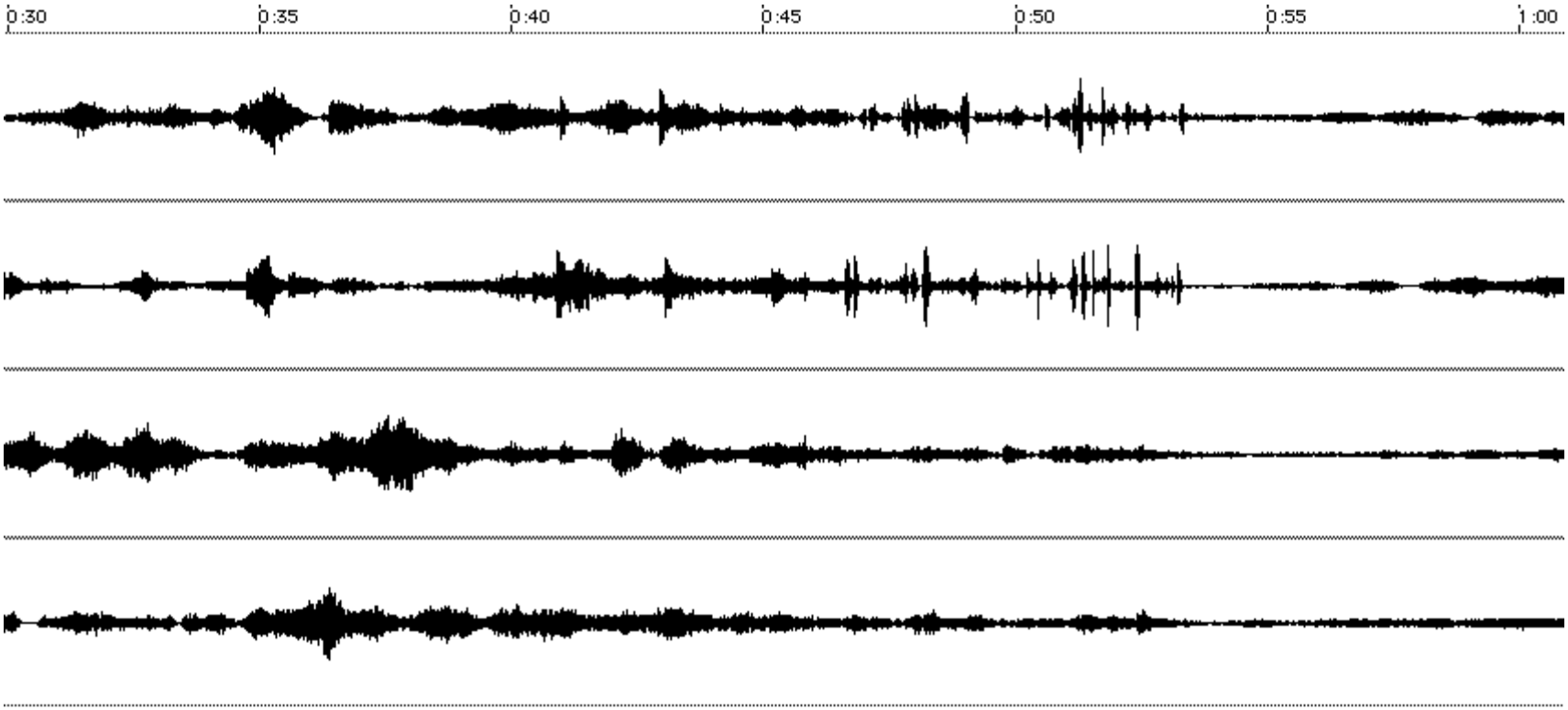
Teil 1-1

0.00

Granularsynthese
Emaillegong-Sequenz (Attacks) (schnelle Attacks vor- und rückwärts) (Resonanz)

Granularsynthese von Sequenz einer sehr hohen Emailleglocke

Rotation über 4 Lautsprecher von
Timestretch der CrossSynthese "tengo . . " mit Glissandotransformation Tamtam



(Resonanz)

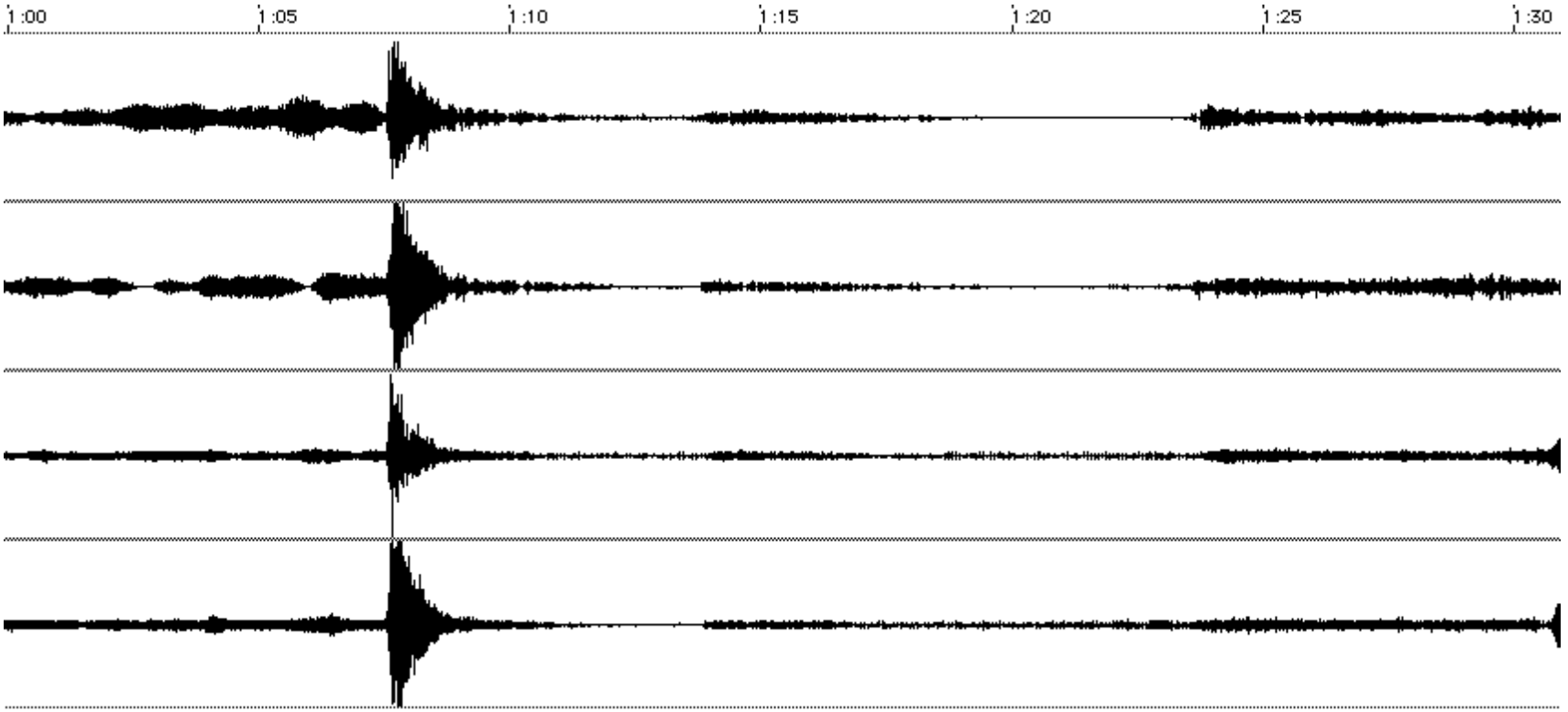
Granularsynthese
Emaillegong-Sequenz (zu Beginn sehr langsame Pointer-Geschwindigkeit im Soundfile)

Emailleglocke

Granularsynthese von Quitschgeräuschen auf Tamtam (crescendo bis Teil 1-3)

Granularsynthese des Gedichtes mit Rotation über 4 Lautsprecher

Gong- + Sprachakzent



Teil 1-2

1.07.5

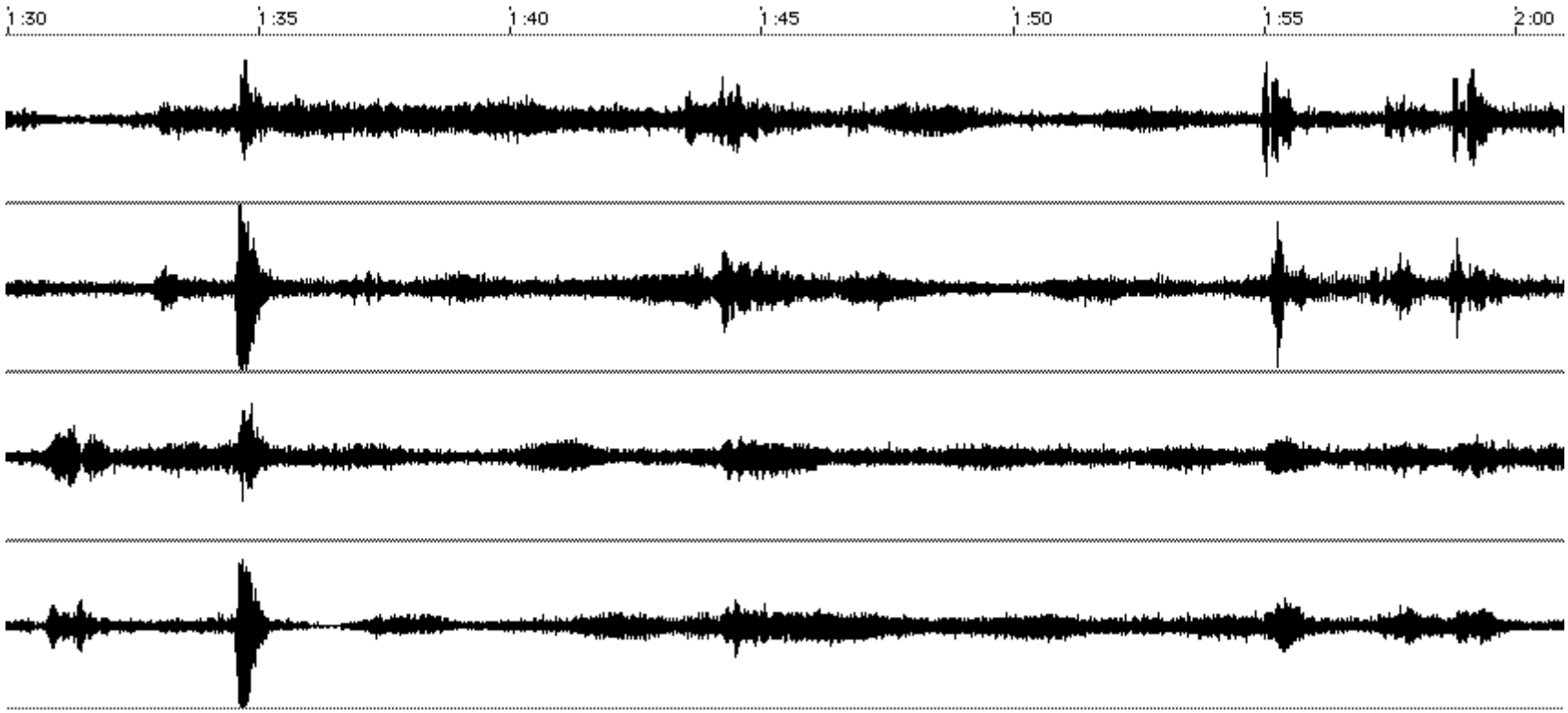
Granularsynthese
Emaillegong-Sequenz (zunehmend wechselnde Pointer-Geschwindigkeit im Soundfile) (harte Attacks)

Granularsynthese von
Quitschgeräuschen auf Tamtam

Granularsynthese der Worte "os" und "la carcel"

Granularsynthese des Gedichtes mit Rotation über 4 Lautsprecher

Gong- + Sprachakzent



Teil 1-3

1.34.5

Granularsynthese Emaillegong-Sequenz

Granularsynthese der Worte "os" und "la carcel"

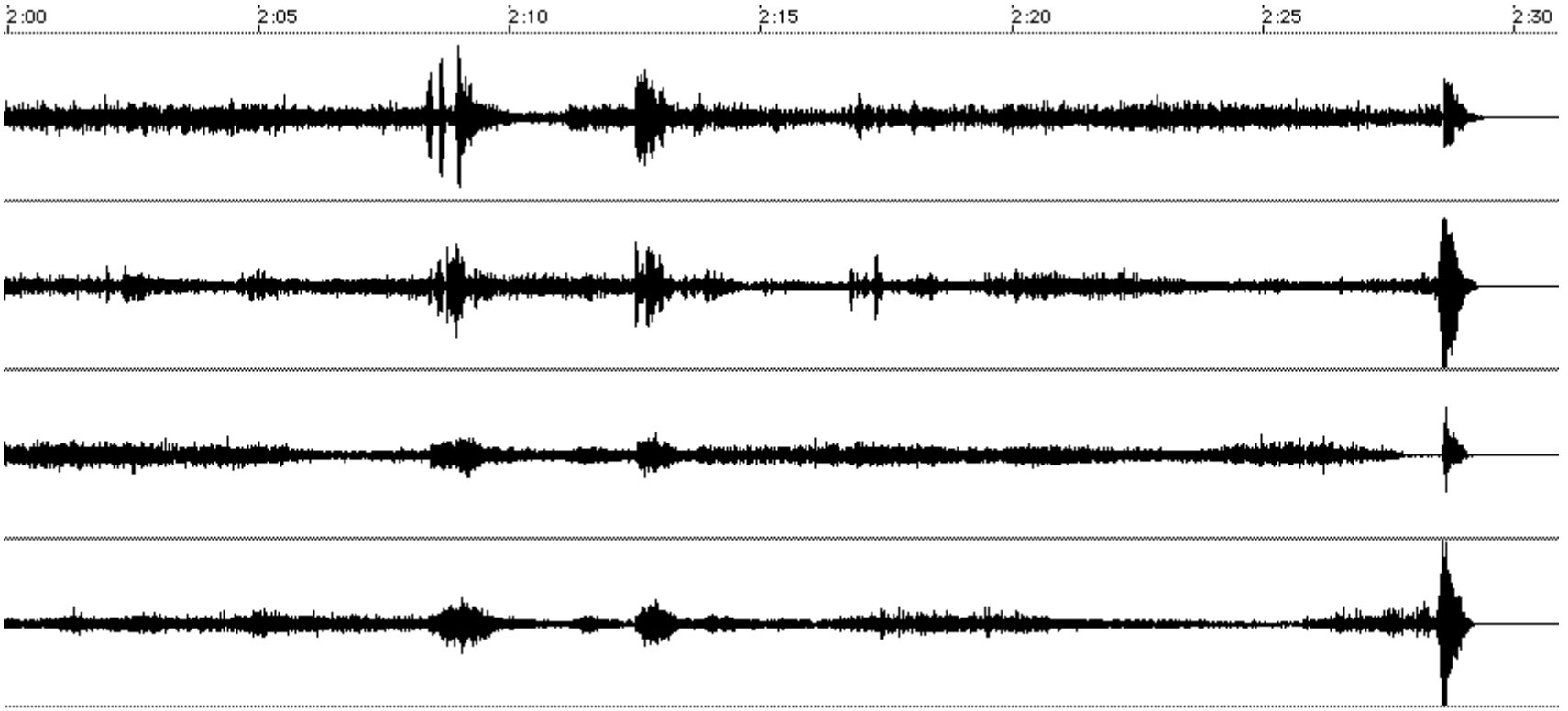
Granularsynthese des Gedichtes mit Rotation über 4 Lautsprecher

extremes "Zerhacken" einzelner Worte (crescendo bis Teil 1-5)

Granularsynthese auf dem Vokal "o" des Wortes "os"

Granularsynthese von Zischlauten aus dem Gedicht

Gong- + Sprachakzent Metallakzent



Teil 1-4

2.28.5

Granularsynthese von Quitschgeräuschen
auf Tamtam (crescendo bis Teil 1-5)

Filterung der Emaillegong-Sequenz mit 5 sich ändernden Formantfiltern

extremes "Zerhacken" einzelner Worte (crescendo bis Teil 1-5)

Granularsynthese von Resonanzklängen des Tamtam

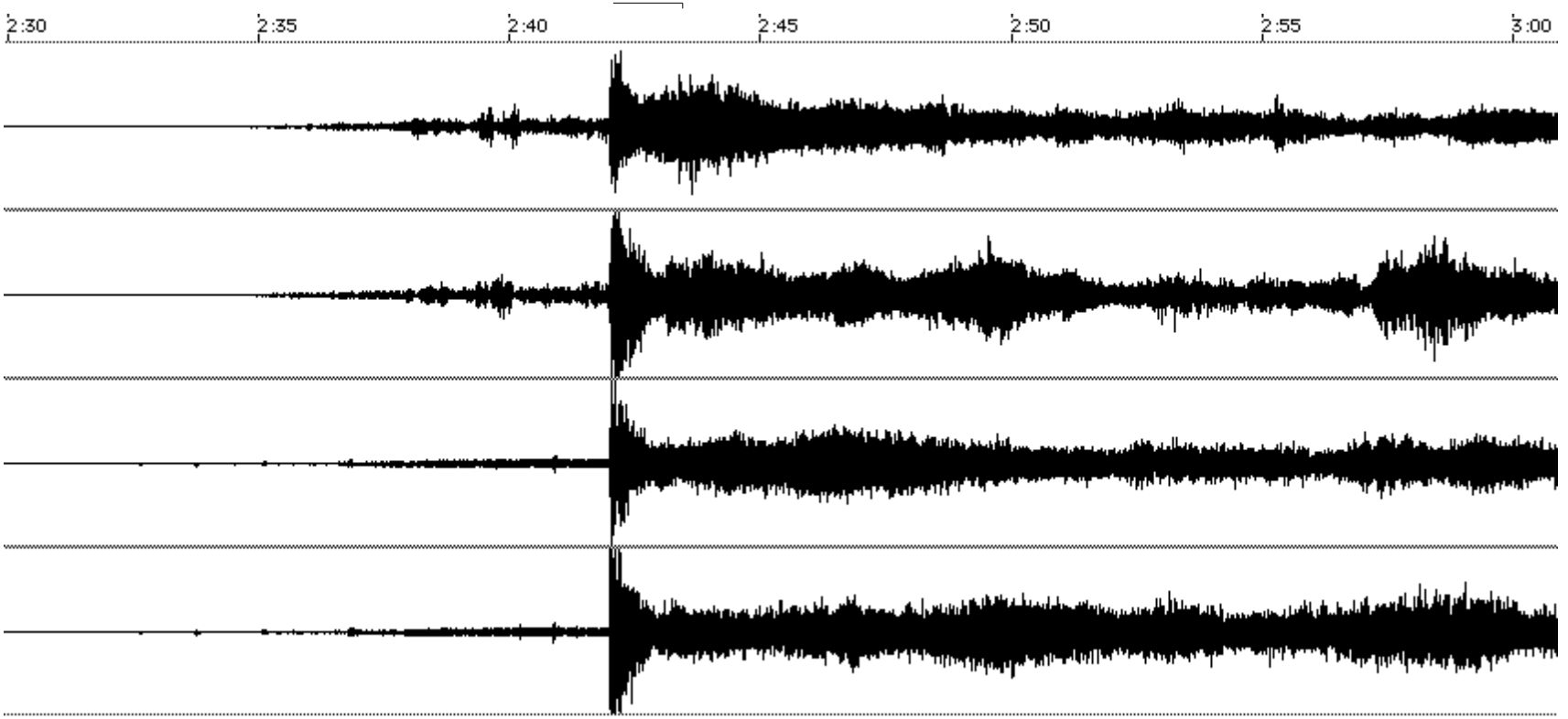
Granularsynthese auf dem Vokal "o" des Wortes "os"

Montage von 8 extremen Zeitstreckungen des Gedichtes (ständige Änderung des Hallanteils der 8 einzelnen Schichten)

Granularsynthese von Zischlauten aus dem Gedicht

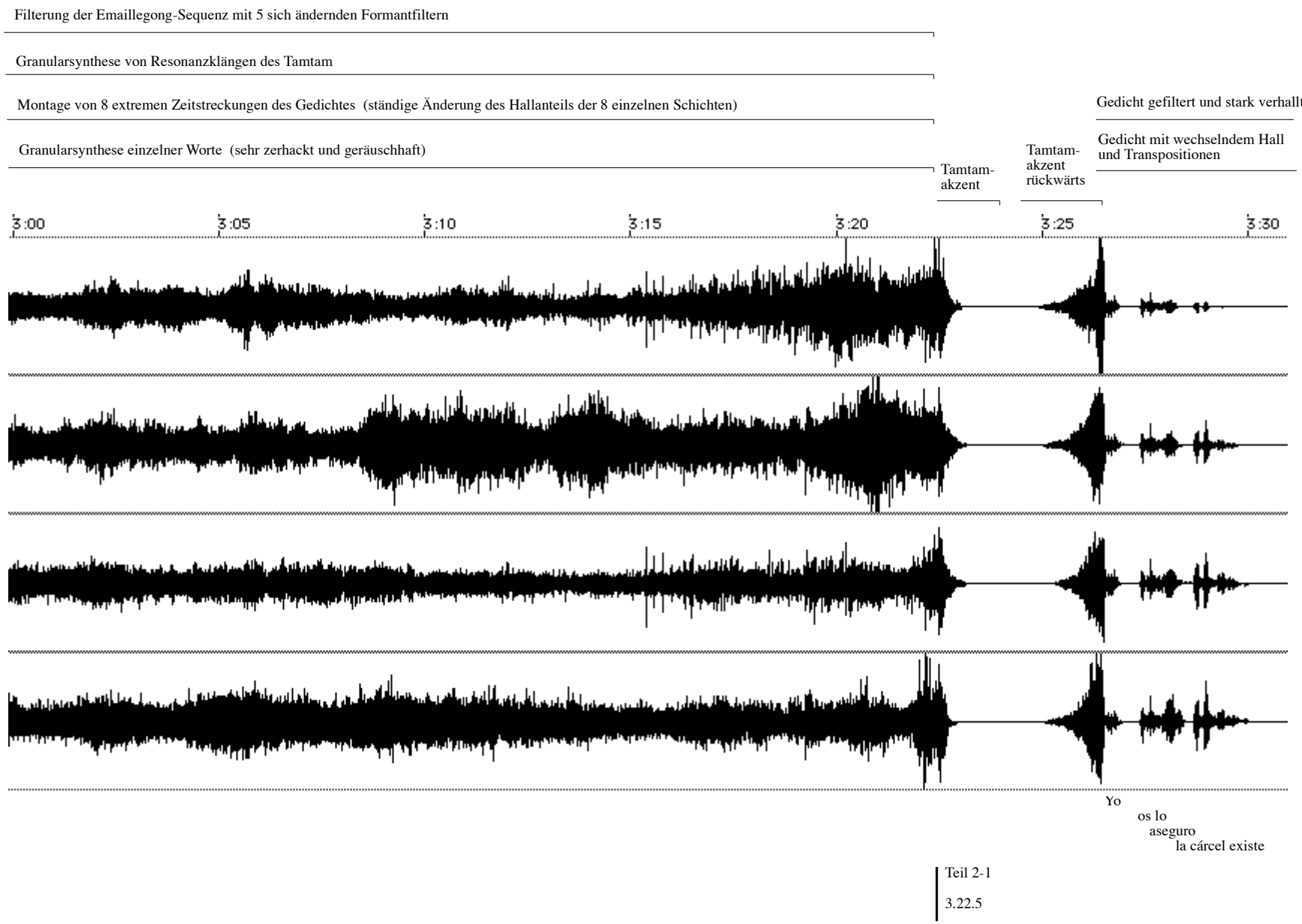
Granularsynthese einzelner Worte (sehr zerhackt und geräuschhaft)

Metall- + Sprachakzent



Teil 1-5

2.42


Filterung der Emaillegong-Sequenz mit 5 sich ändernden Formantfiltern
Granularsynthese von Resonanzklängen des Tamtam
Montage von 8 extremen Zeitstreckungen des Gedichtes (ständige Änderung des Hallanteils der 8 einzelnen Schichten)
Granularsynthese einzelner Worte (sehr zerhackt und geräuschhaft)
Gedicht gefiltert und stark verhallt
Gedicht mit wechselndem Hall und Transpositionen
Tamtam-akzent
Tamtam-akzent rückwärts
3:00
3:05
3:10
3:15
3:20
3:25
3:30
Yo
os lo
aseguro
la cárcel existe
Teil 2-1
3.22.5

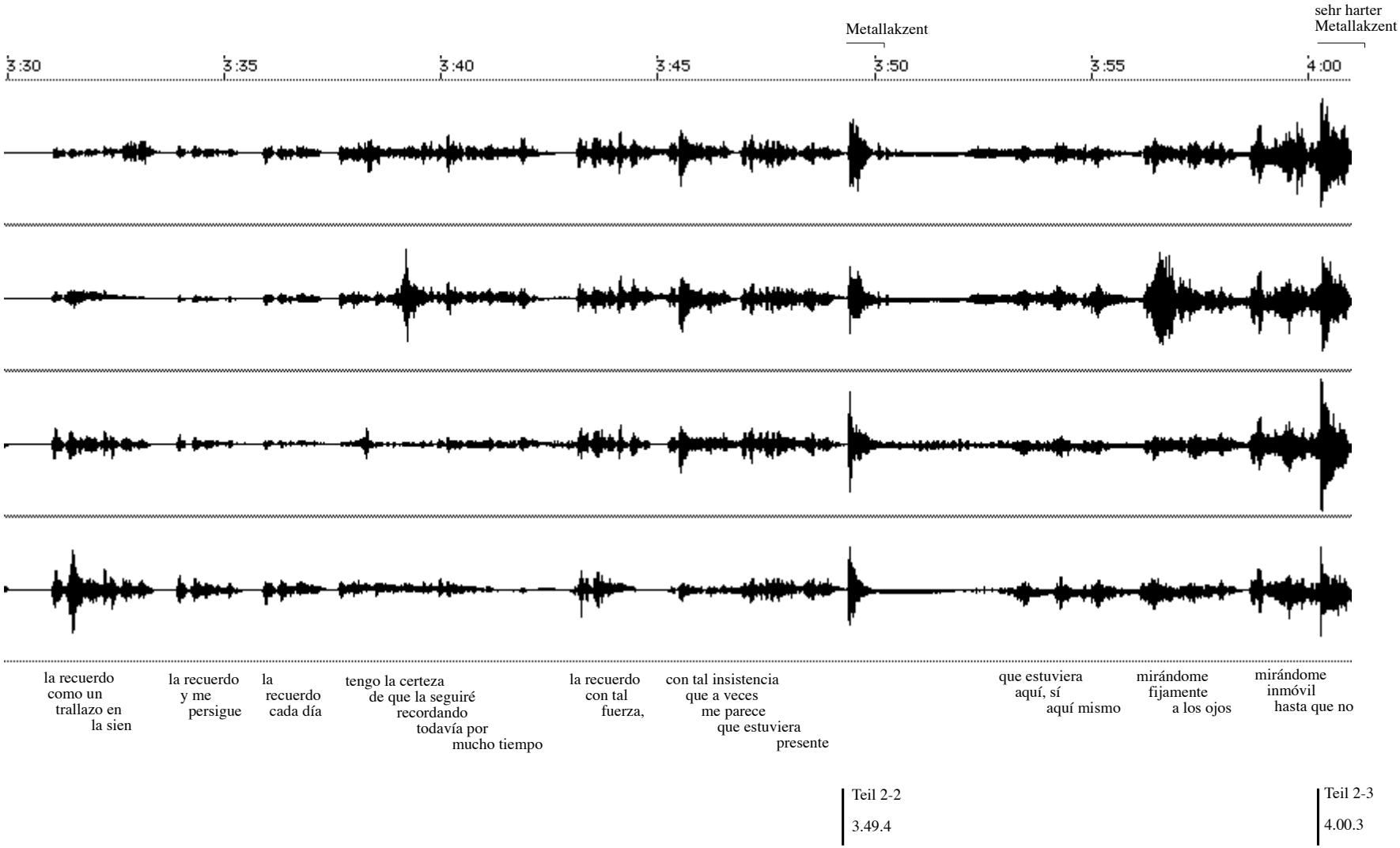
Rotation von Granularsynthese Zischlaute (crescendo bis Teil 2-2)

Granularsynthese sehr hoher Emailleglocke

Granularsynthese einzelner Worte und Zischlaute (sehr zerhackt und geräuschhaft)

Gedicht gefiltert und stark verhallt

Gedicht mit Transformationen (Verhallung) (Harmonisierung)



Stauchung der gesamten Komposition auf die Proportion des ersten Teiles (3.22 min) sehr leise ab hier bis Teil 4

Granularsynthese sehr hoher Emailleglocke

Granularsynthese einzelner Worte und Zischlaute (sehr zerhackt und geräuschhaft) "Yo os lo aseguro la cárcel existe"

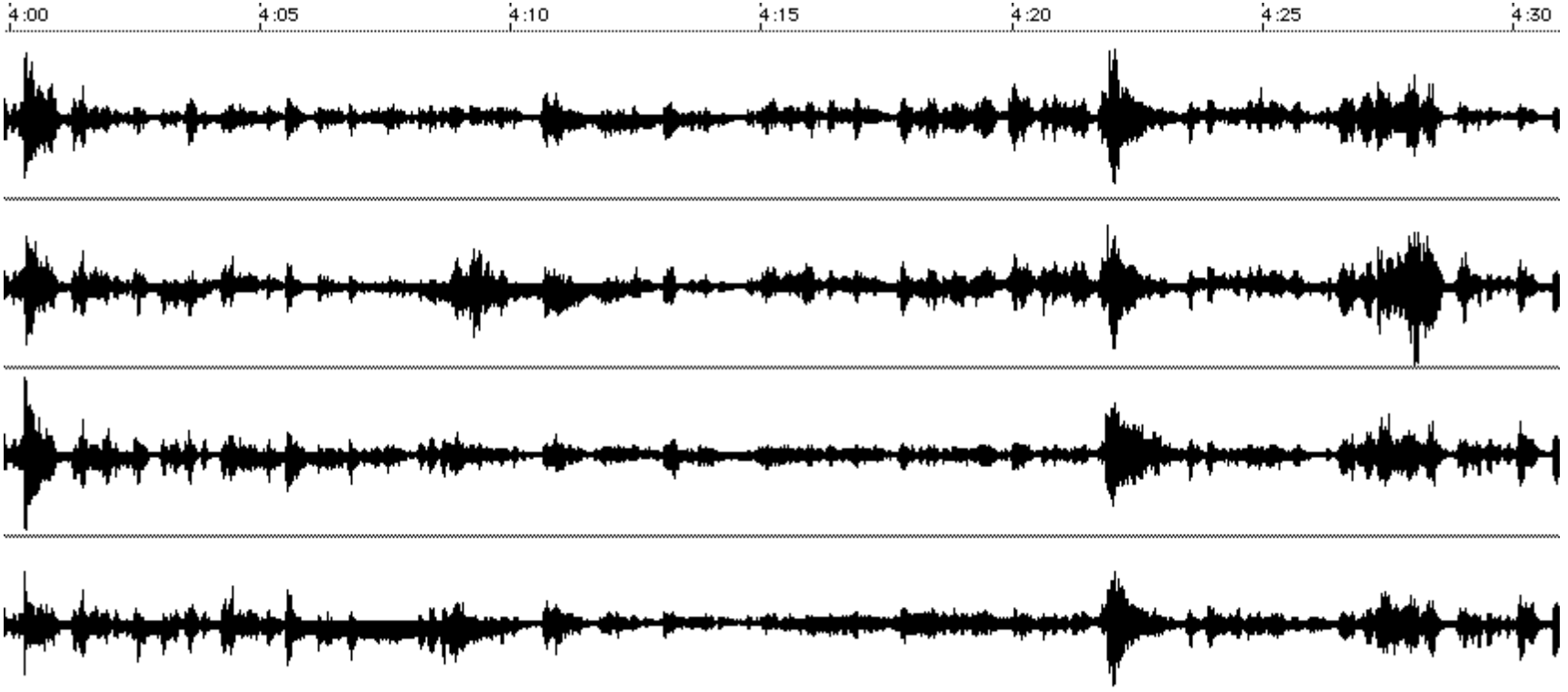
Gedicht gefiltert und stark verhallt

Gedicht mit Transformationen

sehr harter Metallakzent

Tamtamakzent

Tamtamakzent



me mueva

mirándome desde el sillón, desde la puerta

mirándome desde la ventana desde los estantes de los libros

desde el periódico, desde la mesa

mirándome vuelvo los ojos (bajo la vista)

y quiero creer que la recuerdo mirándome

quiero creer que puedo escribir

<<yo os lo aseguro

la cárcel existe

la recuerdo como un trallazo en la sien>>

y quiero creer todavía aún más

que ese recuerdo es lejano

Teil 2-3

4.00.3

Teil 2-4

4.21.9

Teil 2-5

4.27.3

extreme Textstreckungen des Gedichtes

Stauchung der gesamten Komposition auf die Proportion des ersten Teiles (3.22 min) sehr leise bis Teil 4

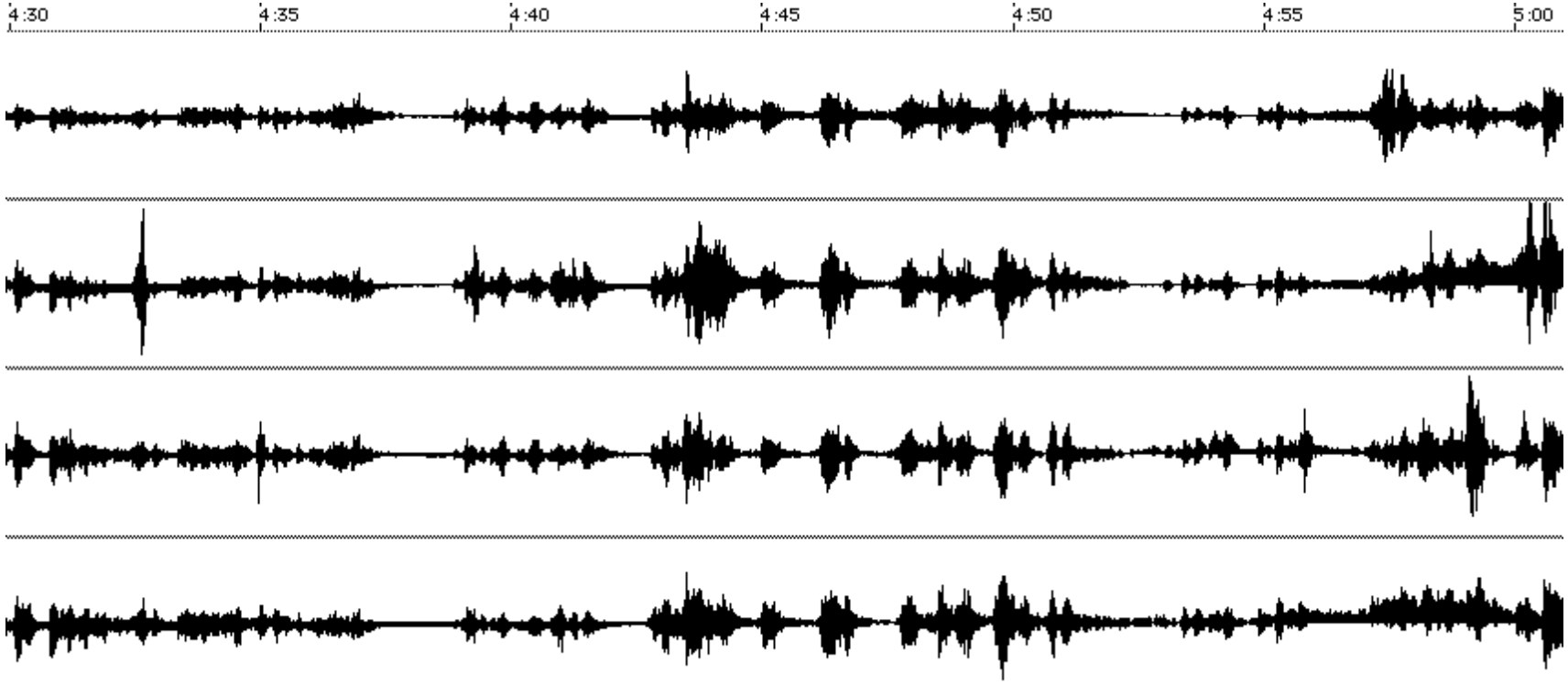
Granularsynthese sehr hoher Emailleglocke

Formantfilter von Granularsynthese "Markszene"mit stark wechselndem Hall
(Als Bezug auf das Wort "Erinnerung" wurde hier die Aufnahme einer Marktszene in LaPaz - Oktober 1993 - verwendet)

Gedicht gefiltert und stark verhallt

Gedicht mit Transformationen

Tamtamakzent



Teil 3-1

4.43.5

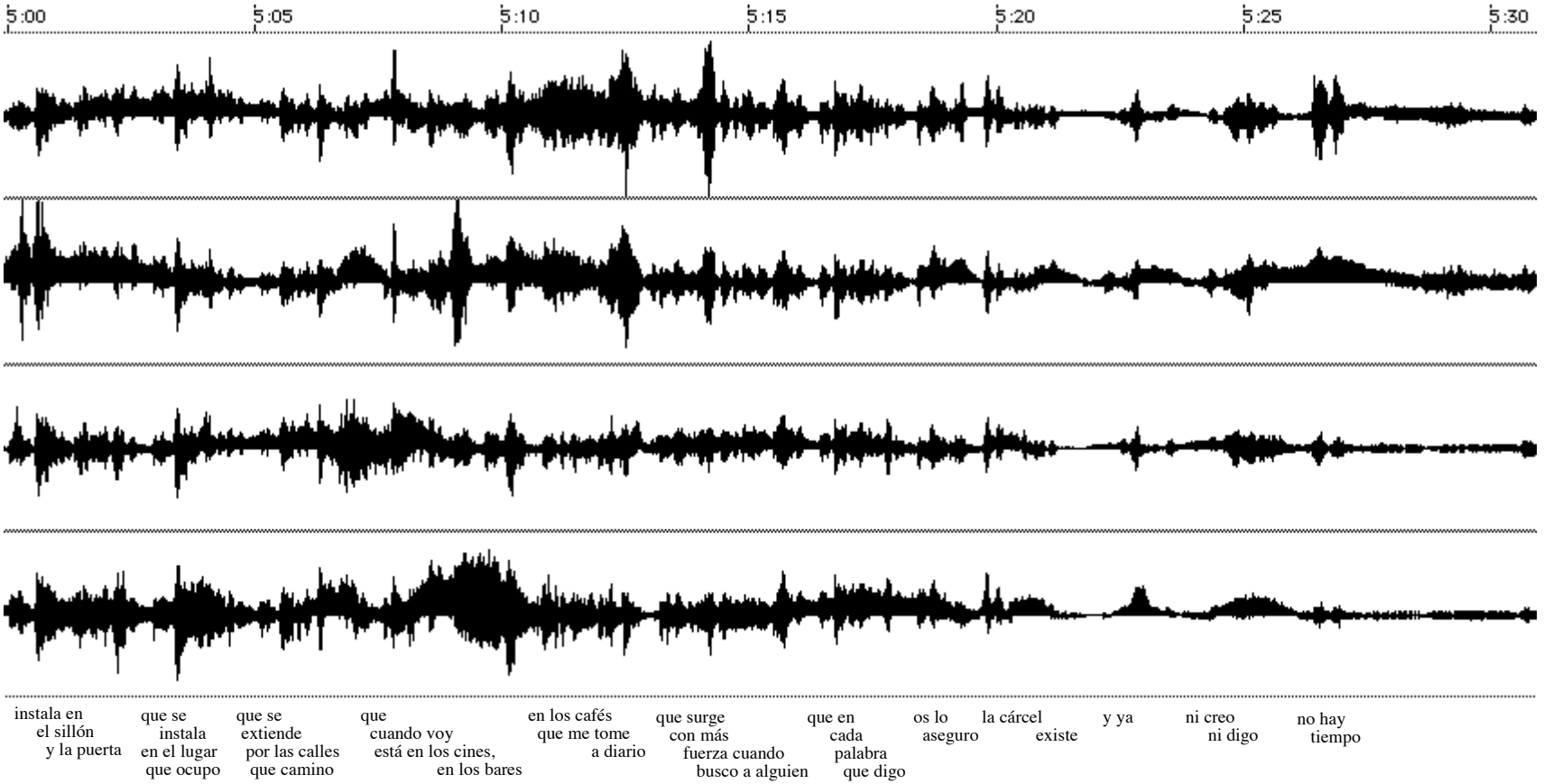
extreme Textstreckungen des Gedichtes

Stauchung der gesamten Komposition auf die Proportion des ersten Teiles (3.22 min) sehr leise bis Teil 4

Formantfilter von Granularsynthese "Markszene"mit stark wechselndem Hall

Gedicht gefiltert und stark verhallt

Gedicht mit Transformationen



Formantfilter
Granularsynt. Zischlaute

Granularsynthese von Zischlauten

Formantfilter Zischlaute

extreme Textstreckungen des Gedichtes

Stauchung der gesamten Komposition auf die Proportion des ersten Teiles (3.22 min) sehr leise bis Teil 4

Formantfilter von Granularsynthese "Markszene"

Granularsynthese Gedicht tief transponiert und verhallt

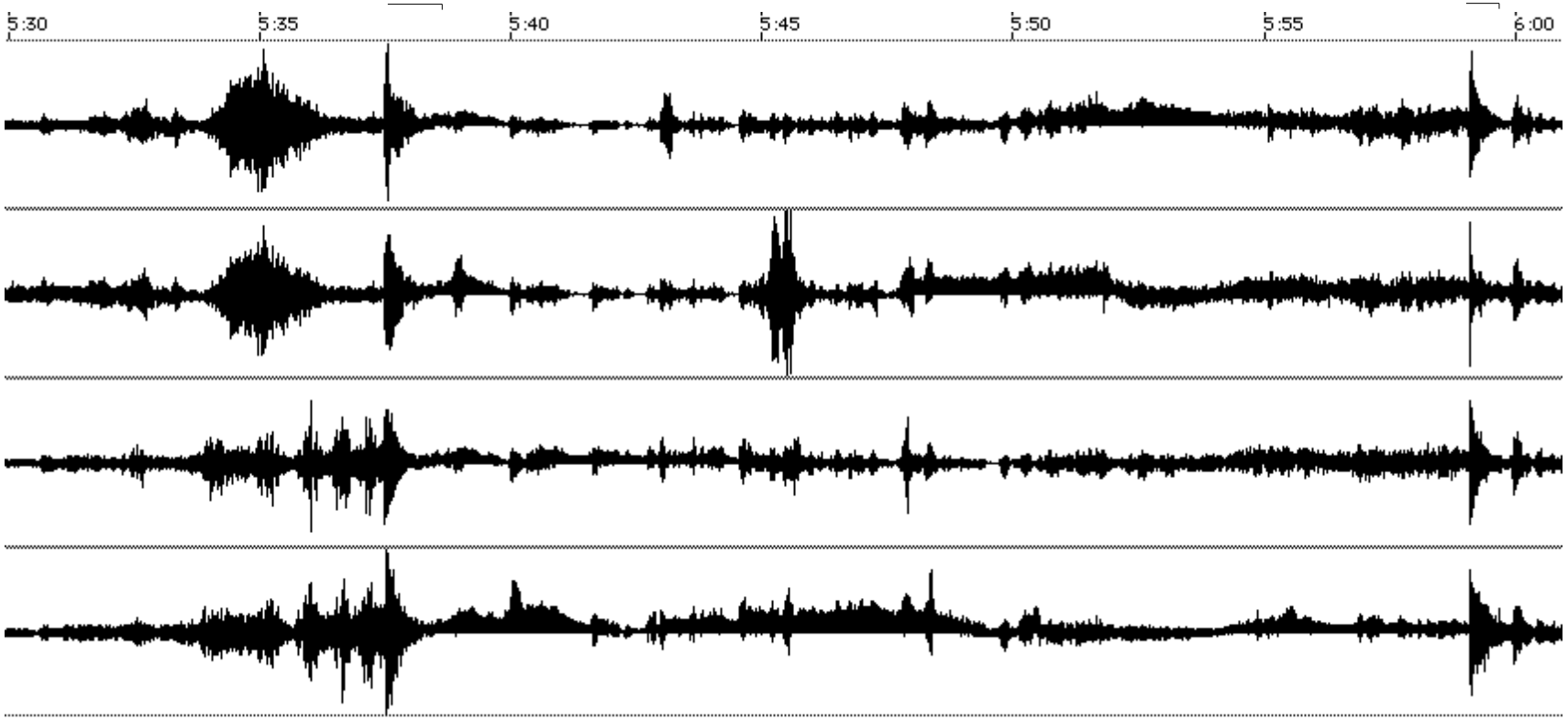
Gedicht gefiltert und stark verhallt

Gedicht mit Transformationen

nach und nach zunehmende Verfremdung der Sprache

Tamtamakzent

Tamtamakzent



Teil 3-2

5.37.5

Teil 3-3

5.59.1

Formantfilter von Granularsynt. Zischlaute

Formantfilter Zischlaute

extreme Textstreckungen des Gedichtes

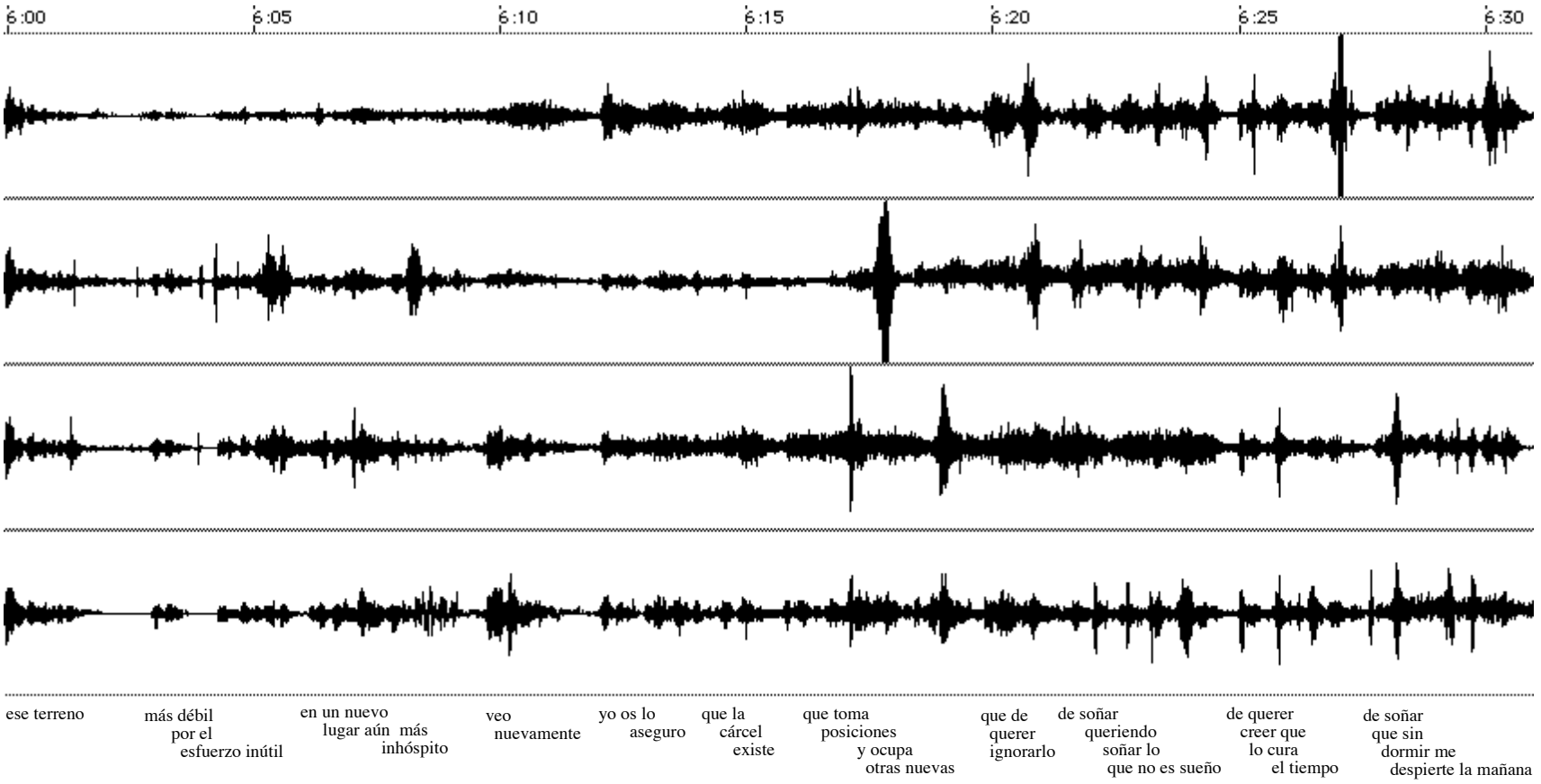
Stauchung der gesamten Komposition auf die Proportion des ersten Teiles (3.22 min) sehr leise bis Teil 4

Granularsynthese Gedicht tief transponiert und verhallt

Gedicht gefiltert und stark verhallt

Gedicht mit Transformationen

starke Bewegungen des Gedichtes zwischen den Lautsprechern



Formantfilter von Granularsynt. Zischlaute

extreme Textstreckungen des Gedichtes

Formantfilter von Gongattacks

extreme Textstreckungen des Gedichtes

Stauchung der gesamten Komposition auf die Proportion des ersten Teiles (3.22 min) sehr leise bis Teil 4

Gedicht tief transponiert und verhallt

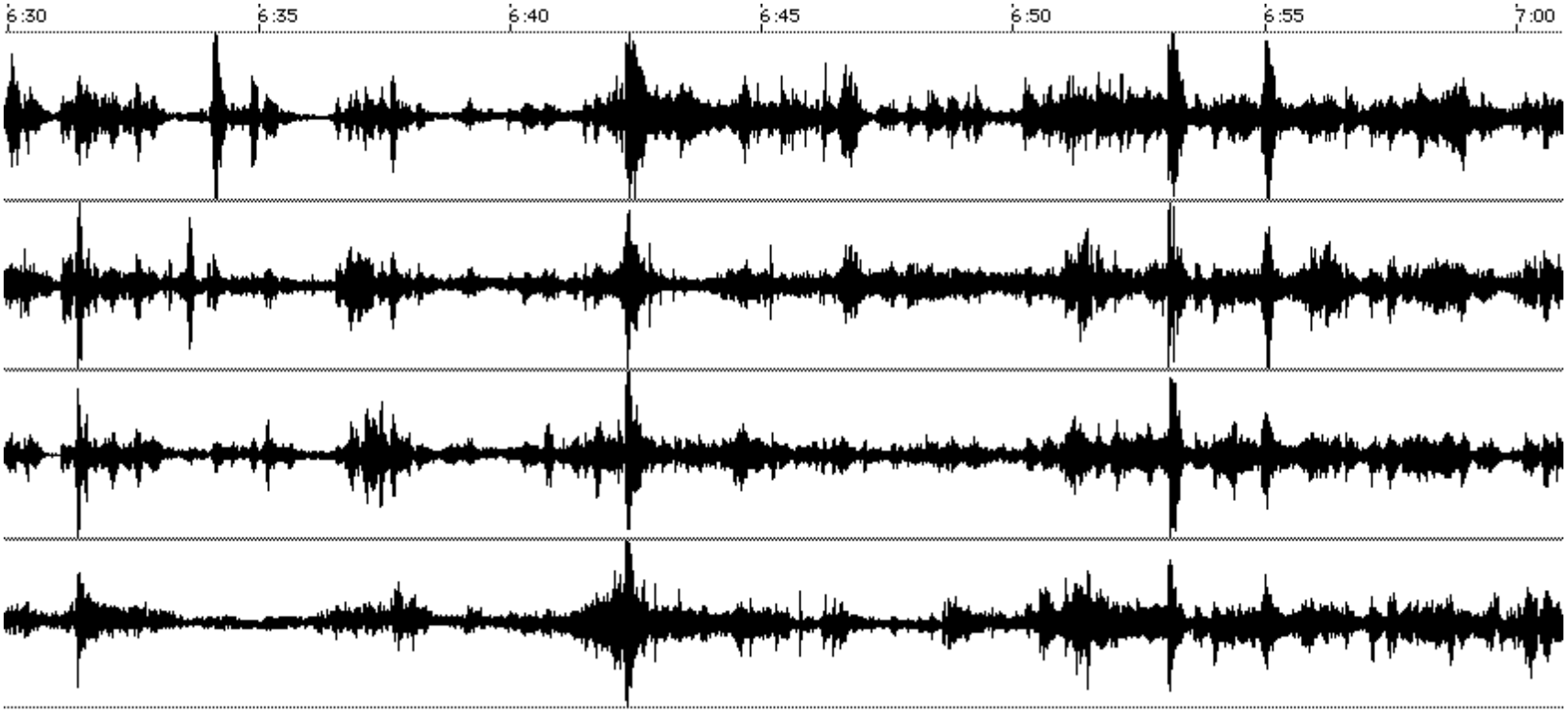
Granularsynth. Holzschlägel auf Tamtam (wechselnder Hall)

Gedicht gefiltert und stark verhallt

Gedicht mit Transformationen

Tamtamakzent

Tamtamakzent



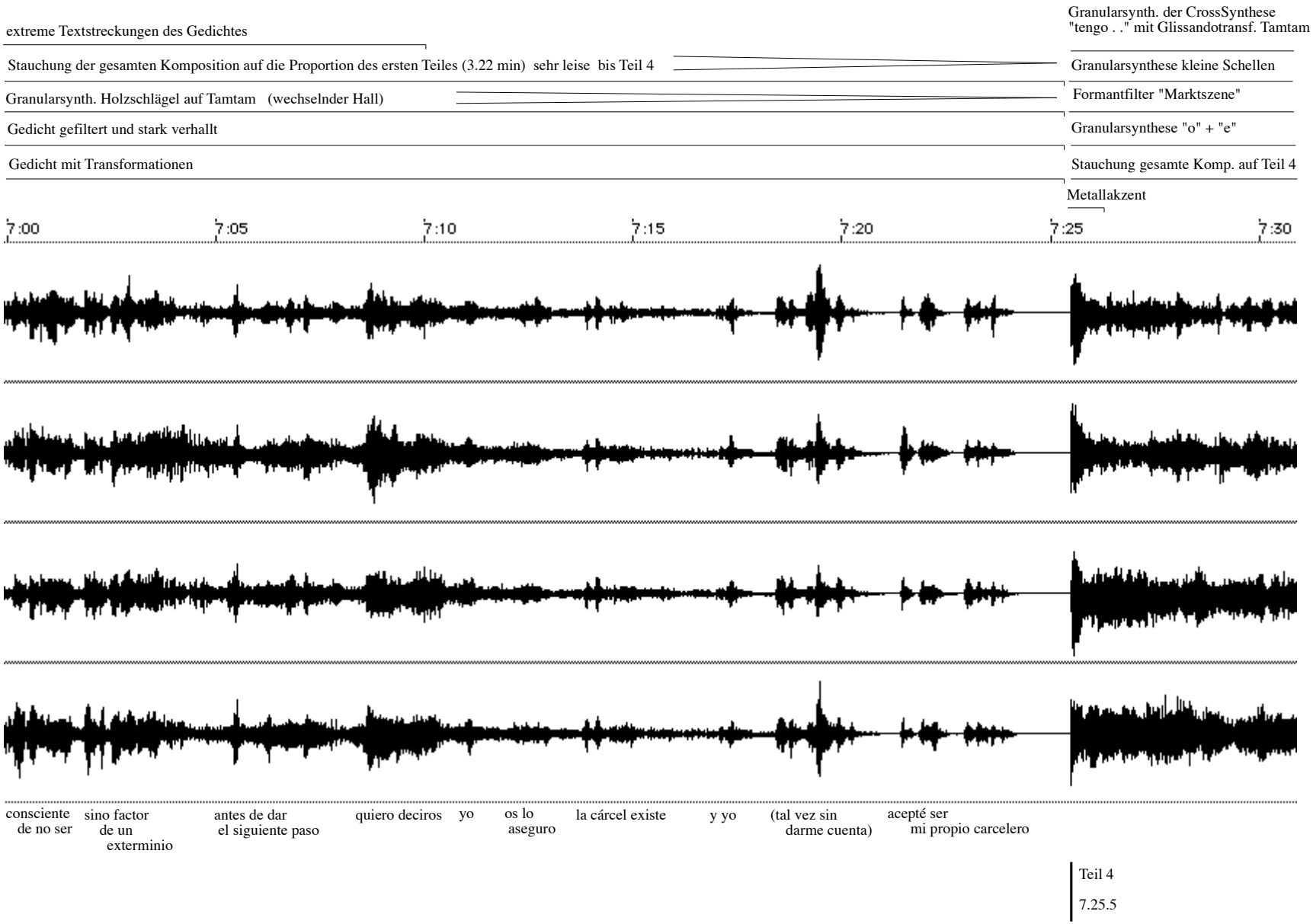
que de tanto querer ignorarlo
me empieza a crecer dentro
y tiene tanta fuerza que
yo os lo aseguro
la cárcel existe
Ahora,
a sabiendas
consciente del terror
consciente de lo que me cerca y me rodea
consciente de que me
invade y me inunda
consciente de que me anula y me aniquila

Teil 3-4

6.42.3

Teil 3-5

6.53.1


extreme Textstreckungen des Gedichtes
Granularsynth. der CrossSynthese "tengo . ." mit Glissandotransf. Tamtam
Stauchung der gesamten Komposition auf die Proportion des ersten Teiles (3.22 min) sehr leise bis Teil 4
Granularsynthese kleine Schellen
Granularsynth. Holzschlägel auf Tamtam (wechselnder Hall)
Formantfilter "Marktszene"
Gedicht gefiltert und stark verhallt
Granularsynthese "o" + "e"
Gedicht mit Transformationen
Stauchung gesamte Komp. auf Teil 4
Metallakzent
7:00
7:05
7:10
7:15
7:20
7:25
7:30
consciente de no ser
sino factor de un exterminio
antes de dar el siguiente paso
quiero deciros
yo
os lo aseguro
la cárcel existe
y yo
(tal vez sin darme cuenta)
acepté ser mi propio carcelero
Teil 4
7.25.5

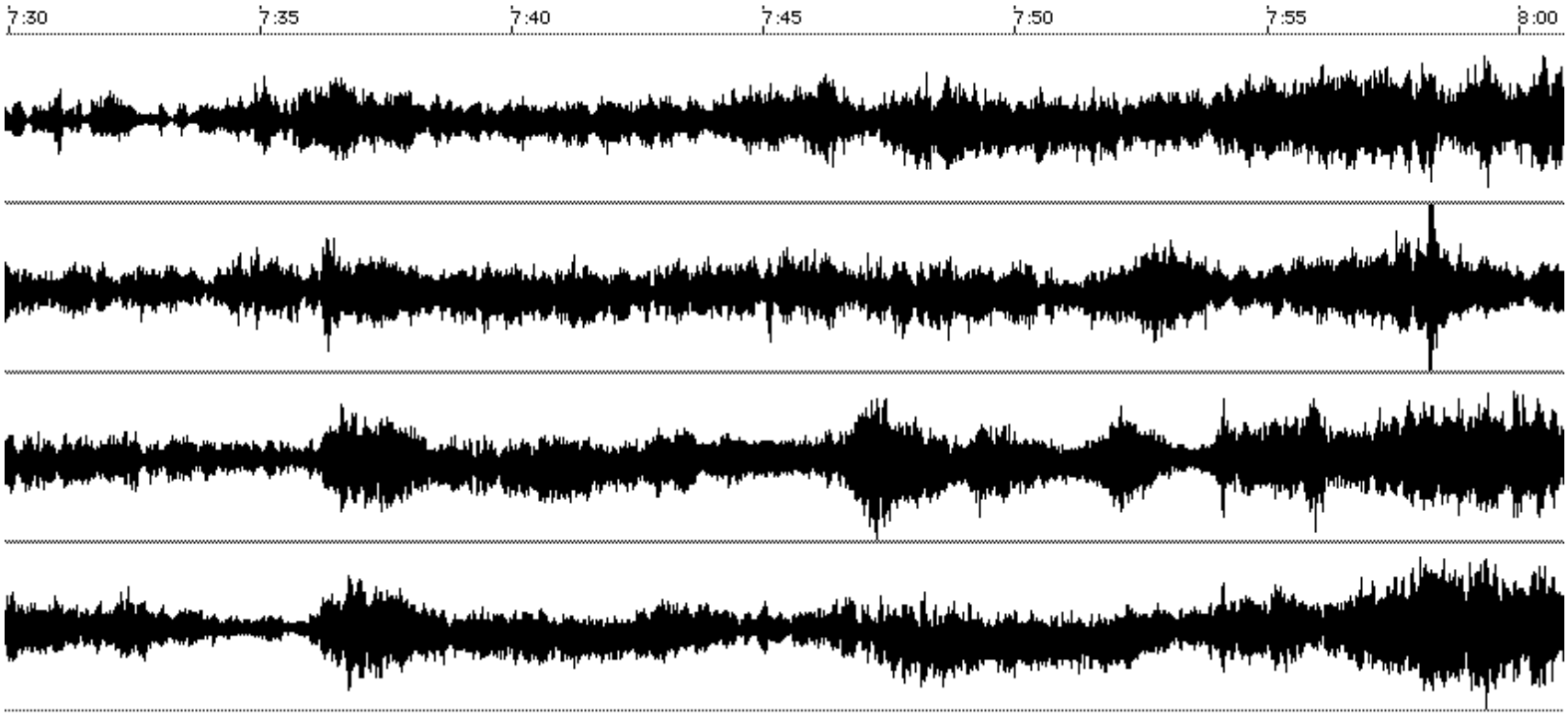
Granularsynth. der CrossSynthese "tengo . ." mit Glissandotransformation Tamtam

Granularsynthese kleine Schellen

Formantfilter "Marktszene"

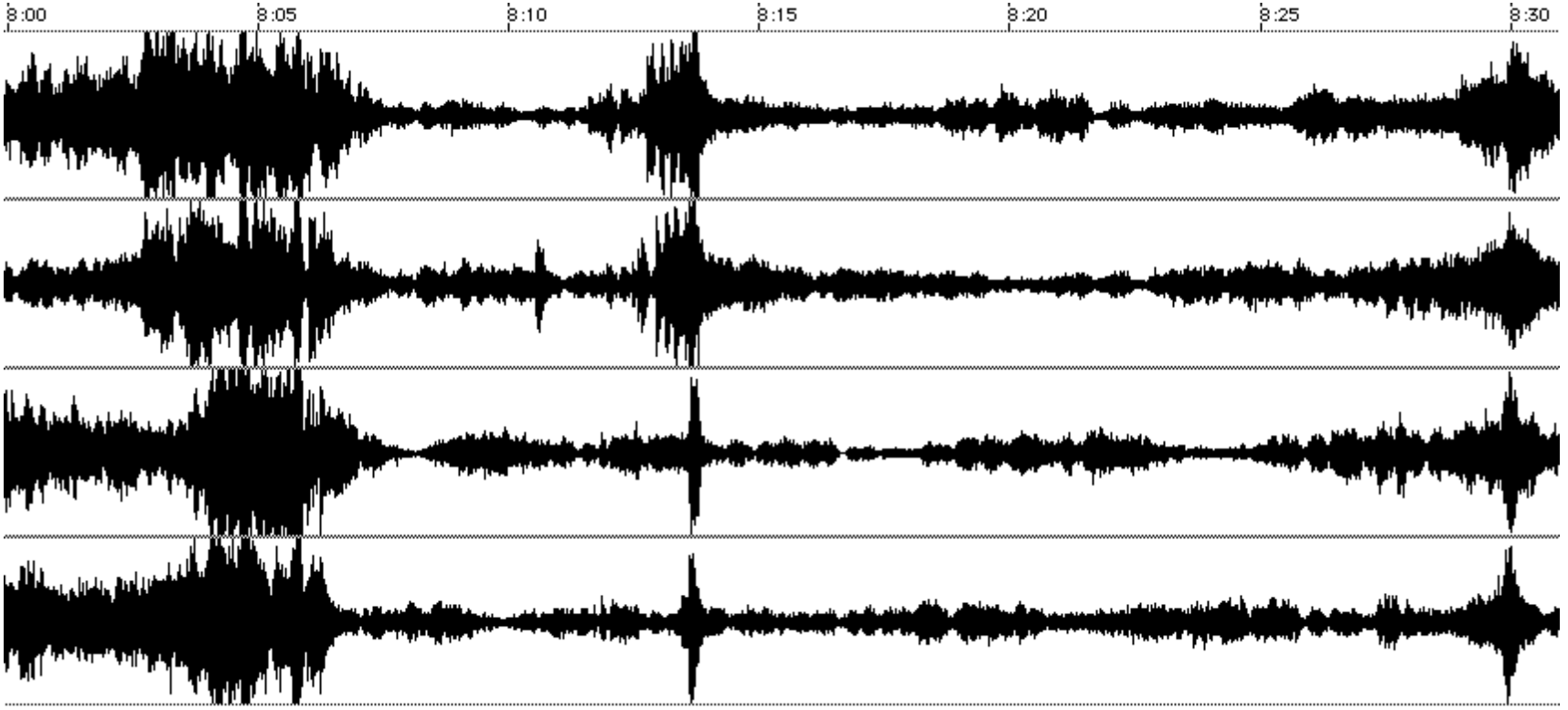
Granularsynthese "o" + "e"

Stauchung der gesamten Komposition auf die Proportion von Teil 4 (40.5 sec) mit starken Lautstärkeänderungen



Granularsynth. der CrossSynthese
"tengo . ." mit Glissando Tamtam

Granularsynthese kleine Schellen	Granularsynthese der Emaillegongsequenz vom Teil 1-1 (Attacks)
Formantfilter "Marktszene"	Granularsynthese der Emaillegongsequenz vom Teil 1-1 (Resonanzen)
Granularsynthese "o" + "e"	Granularsynthese einzelner Worte - sehr zerhackt
Stauchung ges. Komposition	im Teil 5 werden alle bisherigen Akzente und ihre Kombinationen vor- und rückwärts verwendet - sie fallen nicht mehr ausschließlich auf die Startpunkte der Unterproportionen



Teil 5-1

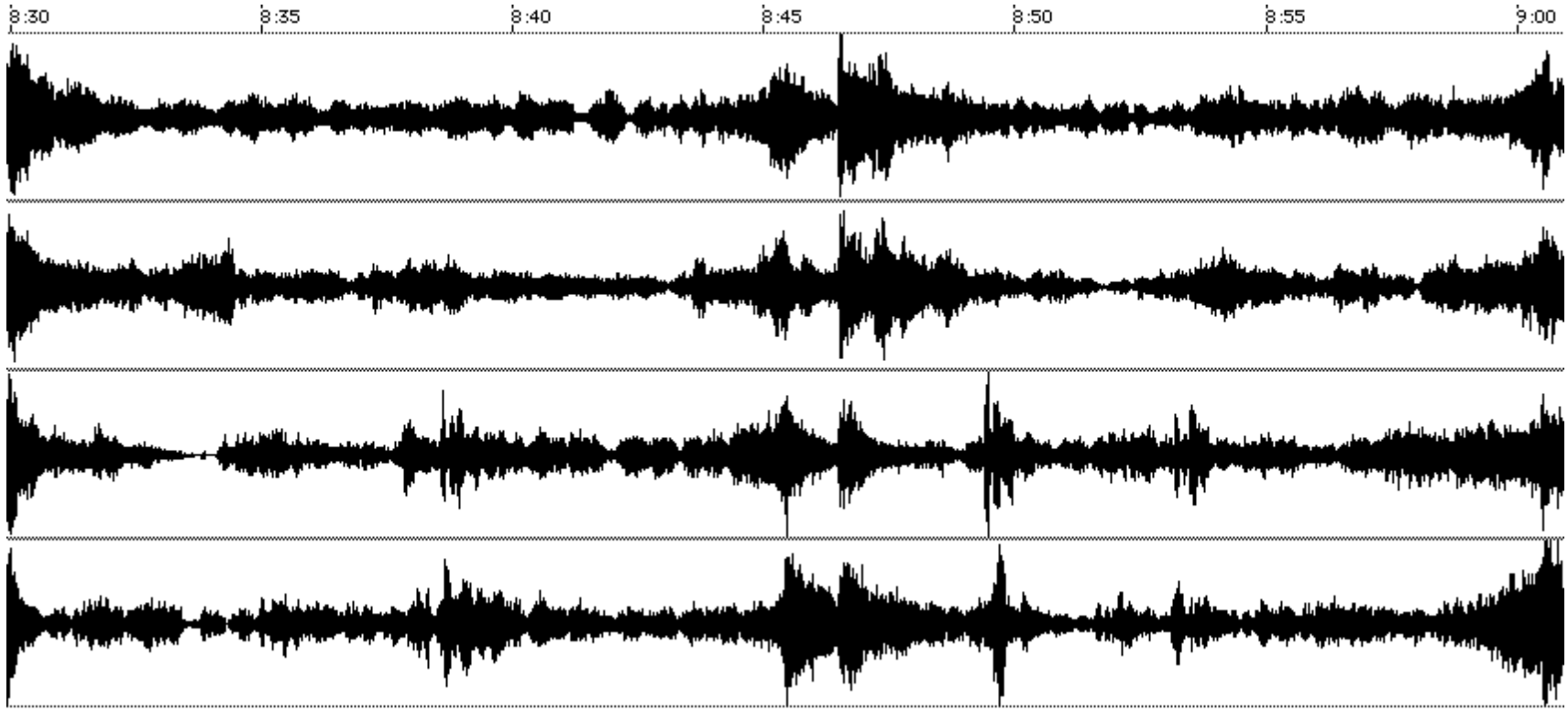
8.06

Granularsynthese der Emaillegongsequenz vom Teil 1-1 (Attacks)

Granularsynthese der Emaillegongsequenz vom Teil 1-1 (Resonanzen)

Granularsynthese einzelner Worte - sehr zerhackt

im Teil 5 werden alle bisherigen Akzente und ihre Kombinationen vor- und rückwärts verwendet - sie fallen nicht mehr ausschließlich auf die Startpunkte der Unterproportionen



Teil 5-2

8.46.5

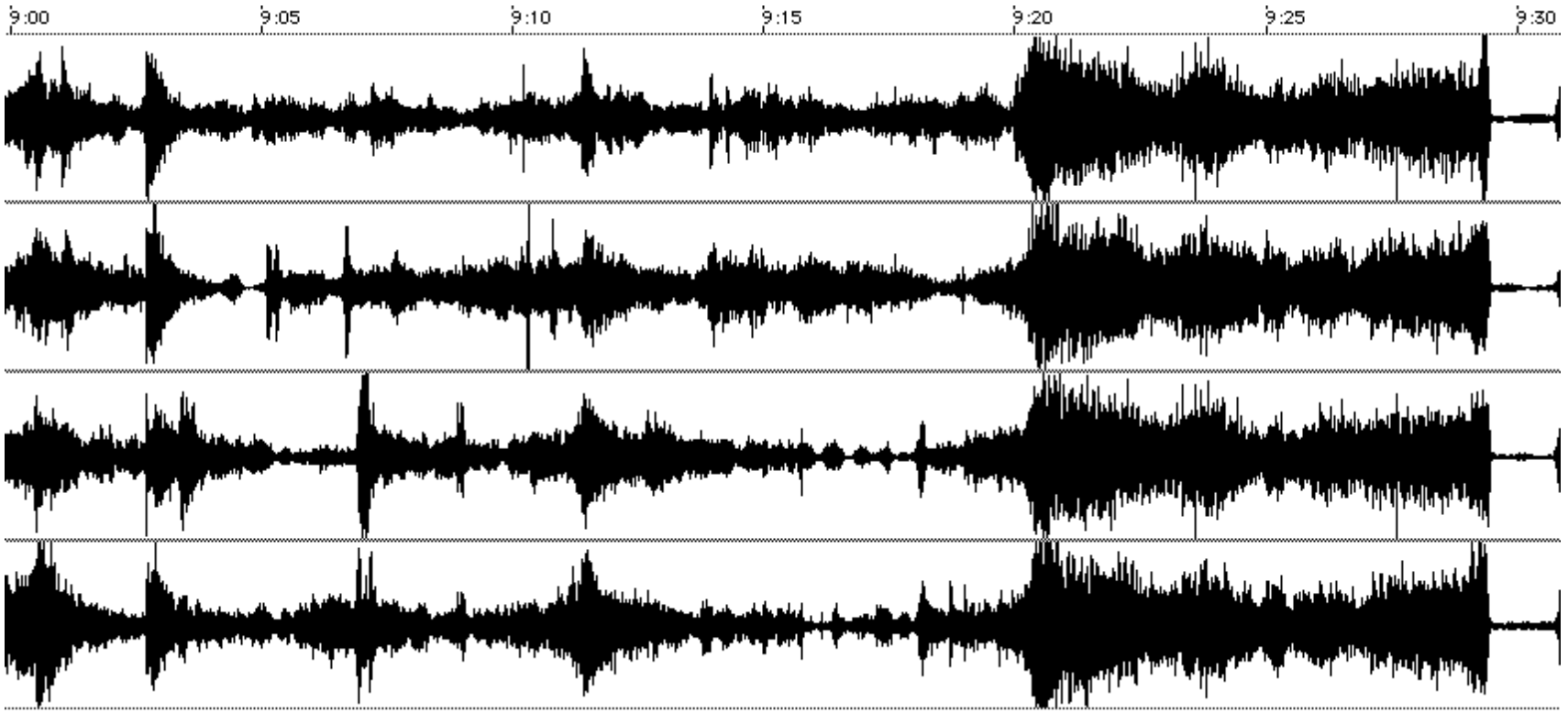
Granularsynthese der Emaillegongsequenz vom Teil 1-1 (Attacks)

Granularsynthese der Emaillegongsequenz vom Teil 1-1 (Resonanzen)

Granularsynthese einzelner Worte - sehr zerhackt

"recuerdo como un" Tamtam-
"erinnere es wie einen" resonanz

im Teil 5 werden alle bisherigen Akzente und ihre Kombinationen vor- und rückwärts verwendet - sie fallen nicht mehr ausschließlich auf die Startpunkte der Unterproportionen



Teil 5-3

9.02.7

Granularsynthese einzelner Worte (sehr zerhackt)

Granularsynthese Quitschgeräusche Tamtam

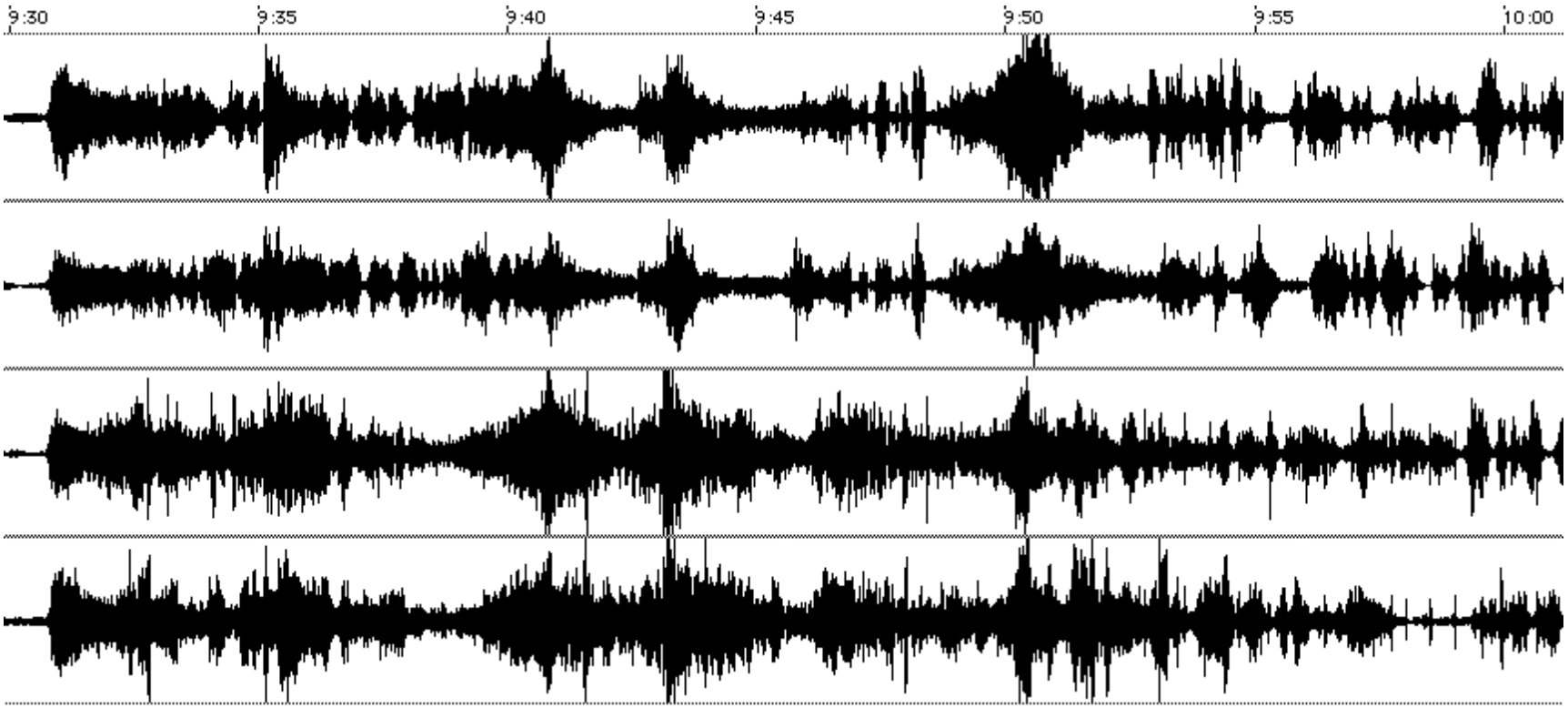
CrossSynthese Gedicht mit Resonanz Emaillegong

Granularsynthese der Emaillegongsequenz vom Teil 1-1 (Attacks)

Granularsynthese der Emaillegongsequenz vom Teil 1-1 (Resonanzen)

Akzente und ihre Kombinationen vor- und rückwärts

Tamtamresonanz



Teil 5-4

9.35.1

Teil 5-5

9.43.2

CrossSynthese Gedicht
mit Resonanz Emaillegong

Granularsynthese einzelner Worte
(sehr zerhackt)

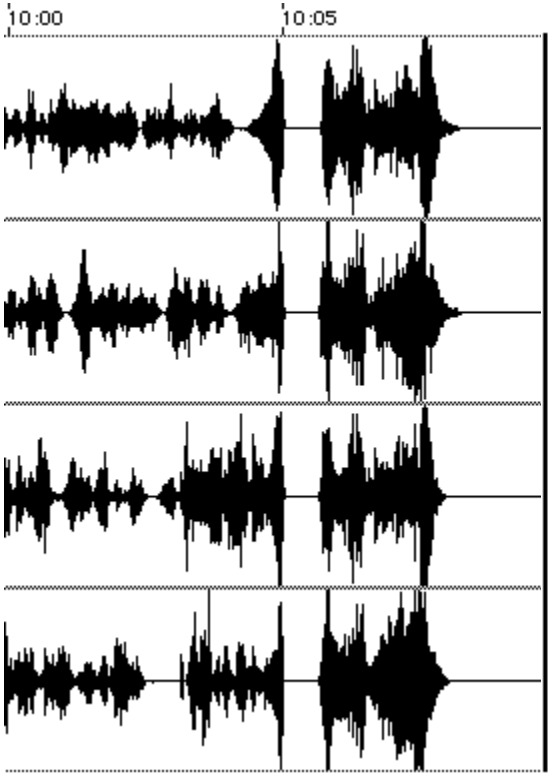
Granularsynth. Emaillegongsequ.
(Attacks)

Granularsynth. Emaillegongsequ.
(Resonanzen)

Stauchung "Marktszene"

Akzente und ihre Kombinationen

Schlußakzent



Berlin, November 1996

Schluß-
akzent

10.07.5